

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o. 22.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Freitag, 19. Juli 1867.

VENREDI, 19 juillet 1867.

Beschluß vom 19. Juli 1867, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. März
d. J. (Mem. 1867, Th. I, Nr. 12), die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend;

Auf den Bericht des ständigen Ausschusses der
Ackerbau-Commission vom 17. Juli c.;

Beschließt:

Art. 1.

Der oben erwähnte Beschluß ist außer Kraft
gesetzt.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß, welcher am Tage nach
seiner Veröffentlichung durchs „Memorial“ in
Wirksamkeit tritt, soll in allen Gemeinden des
Großherzogthums bekannt gemacht und angeschla-
gen werden.

Luxemburg den 19. Juli 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Arrêté du 19 juillet 1867, relatif à la police
sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOU-
VERNEMENT;

Vu l'arrêté du 28 mars dernier (*Mém.* 1867,
1^{re} partie, n^o 12) concernant la police sanitaire du
bétail;

Vu le rapport du comité permanent de la Com-
mission d'agriculture du 17 juillet courant;

Arrête:

Art. 1^{er}.

L'arrêté susvisé est rapporté.

Art. 2.

Le présent arrêté, qui sera obligatoire à partir
du lendemain de son insertion au *Mémorial*, sera
publié et affiché dans toutes les communes du
Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 juillet 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Beschluss vom 19. Juli 1867, die Schaafträude betreffend.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom heutigen Tage, wodurch der Beschluss vom 28. März d. J., die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend, außer Kraft gesetzt wird;

Nach Einsicht des durch Königl. Großh. Beschluss vom 8. August 1863 genehmigten Reglements über den Dienst der Thierärzte und die Gesundheitspolizei des Viehes;

Nach Einsicht der Art. 469 und ff. des Strafgesetzbuches;

Auf den Bericht des ständigen Ausschusses der Ackerbau-Commission vom 17. Juli c.;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, Maßregeln zur Abwehr und gegen die Verbreitung der Schaafträude im Großherzogthum zu ergreifen;

Beschließt:

Art. 1.

Aus Preußen kommendes Wollvieh darf nur über Remich, Wasserbillig, Echternach, Vianden, Hosingen und Weiswampach, sowie durch den Central-Bahnhof bei Luxemburg ins Großherzogthum eingeführt werden.

Art. 2.

Die ins Großherzogthum herüberkommenden Führer von Wollvieh müssen Inhaber eines durch die zuständige Behörde des Domicils des Verkäufers ausgestellten Herkunft- und Gesundheitscheines sein.

Art. 3.

Bei seiner Ankunft in einer der vorbenannten Ortschaften muß das Wollvieh dort bis nach erfolgter Untersuchung seitens eines Thierarztes verbleiben. Diese Untersuchung geschieht auf Ver-

Arrêté du 19 juillet 1867, relatif à la gale des moutons.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu son arrêté de ce jour, portant abrogation de l'arrêté du 28 mars dernier sur la police sanitaire du bétail;

Vu le règlement sur le service des vétérinaires et la police sanitaire du bétail, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 8 août 1863;

Vu les art. 469 et suivants du Code pénal;

Vu le rapport du comité permanent de la Commission d'agriculture du 17 juillet courant;

Considérant qu'il convient de prescrire les mesures nécessaires pour prévenir l'introduction et la propagation de la gale des moutons dans le Grand-Duché;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les bêtes à laine venant de la Prusse ne peuvent être introduites dans le Grand-Duché que par les localités de Remich, Wasserbillig, Echternach, Vianden, Hosingen et Weiswampach, ainsi que par la gare centrale des chemins de fer de Luxembourg.

Art. 2.

Les conducteurs des bêtes à laine arrivant dans le Grand-Duché devront être munis d'un certificat d'origine et de santé, délivré par l'autorité communale du domicile du vendeur.

Art. 3.

A leur arrivée dans l'une des localités ci-dessus mentionnées, les bêtes à laine devront y séjourner jusqu'après leur visite par un vétérinaire diplômé du pays. Cette visite se fera à la diligence et

langen und Kosten des Führers und wird auf dem im vorigen Artikel beregten Herkunftss- und Gesundheitschein erwähnt.

Art. 4.

Wenn bei der auf Grund voranstehenden Artikels vorgenommenen Untersuchung der Thierarzt erkennt, daß das ins Land gebrachte Wollvieh von der Mäule inficiert ist, wird er dem Führer jede Bescheinigung verweigern, und letzterer muß seine Thiere unter Beaufsichtigung der Communalverwaltung, welche von dem an Ort und Stelle berufenen Thierarzte in Kenntnis gesetzt worden ist, nach Preußen zurückführen.

Art. 5.

Der auf Grund des Art. 3 dieses Beschlusses ausgestellte Untersuchungs- und Gesundheitschein ist, vom Tage des Visa des Thierarztes ab, nur auf drei Tage gültig; derselbe muß binnen vier- undzwanzig Stunden nach Ankunft im Bestimmungsort des Führers zu Händen des Bürgermeisters oder eines der Schöffen der Gemeinde abgegeben werden.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung durchs „Memorial“ in Wirksamkeit tritt, soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 19. Juli 1867.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
Baron B. de Tornaco.

aux frais du conducteur, et il en sera fait mention à la suite du certificat d'origine et de mentionné à l'article précédent.

Art. 4.

Si lors de la visite faite en vertu de l'art. 3 ci-dessus, le vétérinaire reconnaît que les bêtes à laine introduites dans le pays sont affectées de la gâle, il refusera tout certificat au conducteur, qui devra reconduire les dits animaux en Prusse, sous la surveillance de l'administration communale, laquelle sera prévenue par le vétérinaire appelé sur les lieux.

Art. 5.

Le certificat de visite et de santé délivré en vertu de l'art. 3 du présent arrêté ne sera valable que pour trois jours à dater du visa du vétérinaire; il devra être déposé dans les vingt-quatre heures de l'arrivée à destination du conducteur, entre les mains du bourgmestre ou de l'un des échevins de la commune.

Art. 6.

Le présent arrêté, qui sera obligatoire à partir du lendemain de son insertion au *Mémorial*, sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 juillet 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.